

## Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

### Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu:** cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu<sup>1</sup> dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public:** cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

### L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV ([Erika.Komon@ecml.at](mailto:Erika.Komon@ecml.at))

dans le délai imparti.

### 1. Compte rendu

Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Pavlos DAPOLAS
Institution	Ministère de l'Éducation et la Culture
Adresse e-mail	dapolasp@gmail.com
Titre du projet du CELV	"Co-construire l'éducation des migrants"
Site web du projet du CELV	www.ecml.at/community
Date de l'événement	25-27 Juin 2014
Bref résumé du contenu de l'atelier	Le projet explore les possibilités pour améliorer l'éducation des jeunes migrants
Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?	L'échange de vues et de pratiques entre les systèmes éducatifs européens
Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?	Par multiplier les idées acquises et former les enseignants sur les questions de la diversité linguistique et l'accueil de jeunes migrants dans notre système scolaire
Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?	Avec ma participation dans les forums de discussion et par organiser des formations pour les enseignants. En supplémentaire par les visites aux écoles où se trouvent des migrants
Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet? - Auprès de vos collègues - Auprès d'une association professionnelle - Dans une revue/un site web professionnels - Dans un journal - Autre	La diffusion aura lieu par partager les résultats du projet avec mes collègues, les idées acquises et le matériel. Dans mon environnement professionnel la diffusion aura lieu par séminaires. Finalement par publications aux médias, même électroniques

## 2. Information au public

Το πρόγραμμα του CELV, που διοργανώθηκε από τις 25 έως 27 Ιουνίου 2014, ήρθε ως συνέχεια ανάλογων προγραμμάτων του Ευρωπαϊκού Κέντρου Γλωσσών, τα οποία οργανώνονται εδώ και μια δεκαετία. Το Κέντρο προσφέρει σε εκπαιδευτικούς από χώρες της Ευρώπης και άλλους επιστήμονες τη δυνατότητα να ανταλλάξουν σκέψεις και πρακτικές, προσφέροντας κλειδιά για την επίλυση

δύσκολων εκπαιδευτικών προβλημάτων κάτω από την καθοδήγηση ειδικών. Προσφέρει ακόμη, κι αυτό είναι πολύ σημαντικό, σε βάθος χρόνου, διαρκή ανατροφοδότηση και επικοινωνία της ομάδας συνέδρων και καθοδηγητών μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας Moodle. Το Πρόγραμμα που παρακολούθησα εστιάζοταν στην «συνοικοδόμηση εκπαίδευσης για τους μετανάστες». Οι σύεδροι παρουσίασαν την κατάσταση που επικρατεί στη χώρα τους στον τομέα αυτό και στη συνέχεια εργάστηκαν σε Ομάδες Εργασίας. Παρουσιάστηκαν ομοιότητες, αλλά και διαφορές στις παιδαγωγικές προσεγγίσεις. Μια καινοτομία χρήσιμη για την κυπριακή εκπαίδευση, θα ήταν ο θεσμός του «Μεσολαβητή» ή «Ενδιάμεσου», που λειτουργεί σε άλλες χώρες και αποτελεί τον συνδετικό κρίκο στην αλυσίδα σχολείο-σπίτι-κοινωνία και δραστηριοποιείται για να ενταχθούν ομαλά οι νεαροί μετανάστες στο σχολικό σύστημα. Στη διάρκεια του Σεμιναρίου υπέδειξα την διαφοροποίηση της επιθυμίας ομάδων μεταναστών να ενταχθούν. Μετανάστες που έρχονται σε μια χώρα υποδοχής για να εργαστούν και να μείνουν, είναι πολύ πιο δεκτικοί από εκείνους που χρησιμοποιούν μια χώρα υποδοχής ως προσωρινό και αναγκαστικό σταθμό στο μεγάλο ταξίδι τους για τη «γη της Επαγγελίας» και αντιμετωπίζουν πολλές φορές κριτικά τους σχολικούς θεσμούς της χώρας που τους φιλοξενεί. Σ' αυτές τις περιπτώσεις η επιτυχία των εγχειρημάτων για την ομαλή ένταξή τους σε σχολικό περιβάλλον γίνεται αμφίβολη. Η σύγχρονη Ιστορία μας δείχνει πως οι μετακινήσεις των πληθυσμών δεν τελείωσαν ποτέ και στις μέρες μας το φαινόμενο είναι πολλαπλά επίκαιρο. Επομένως προβάλλει επιτακτική η ανάγκη μιας κοινής ευρωπαϊκής πρακτικής στην εκπαίδευση των μεταναστών. Η συνεισφορά του Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Σύγχρονες Γλώσσες είναι τεράστια στην καθοδήγηση και εκπαίδευση των εκπαιδευτικών σ' αυτόν τον τομέα.